

# **Conocimiento del niño a través de la música: “el efecto berceuse” acunamiento y canciones de cuna en diversas culturas**

Child's knowledge through music: “ the  
berceuse effect” cradling and lullaby  
in different cultures

Por: *Graciela Valbuena Sarmiento*  
Docente de la Universidad de Pamplona

La música es un juego de niños...  
(refrán popular)

## **Resumen**

Según diversos estudios de investigación, y en especial los originados en Francia, las prácticas de arrullo y adormecimiento de la pequeña infancia varían según el origen y la cultura. La importancia de su utilización radica en la formación integral del niño, tomando en cuenta los elementos físicos y psico – afectivos que se originan en este momento clave del ser humano. Las Berceuses o canciones de cuna hacen mella en la vida del bebé afectando su desarrollo y posibilitando una mayor interacción con la sociedad donde quiera que se desenvuelva.

**Palabras clave:** prácticas de maternidad en diversas culturas, berceuses, estimulación, prácticas de arrullo y adormecimiento, canto, maternidad y paternidad, postura, psicología del bebé, el objeto transicional, doudou, dodo, la pequeña infancia en los inmigrantes, amazonas, estados unidos, áfrica (malí, senegal, kenia), india, europa (francia - parís),diversas épocas, berceuses en el ámbito hospitalario.

## Abstract

According to different research studies, specially those ones done in France, cradling practices to sleep babies during early childhood vary taking into account origin and culture. The relevance doing it, rests with the child's integral formation paying attention to both physical and psycho-affective elements originated at that key moment of human being development. The "Berceuses" or cradle songs affect baby's development, and make better social interaction possible, wherever the child be.

**Key words:** motherhood practices in different cultures, lullaby, stimulation, cradle practices to go to sleep, singing, motherhood and fatherhood, point of view, baby's psychology, transitional object, cradle toy, early childhood in immigrants, Amazons, United States, Africa, India, Europe, different times, cradle songs in hospital practice field.

## Résumé

Selon les diverses recherches, principalement ceux réalisées en France, les pratiques d'endormissement de la petite enfance varient selon l'origine et la culture. L'importance de son utilisation se trouve en fonction de la formation intégrale de l'enfant, compte fait des éléments physiques et psychologiques et affectives qui s'originent en ce moment clef de l'être humain.

Les berceuses laissaient des souvenirs intarissables aux bébés en touchant son développement et en plus elles offrent une majeure interaction avec la société ou qu'il se trouve.

**Mots importants :** pratiques de maternage en diverses cultures, berceuses, stimulation, pratiques d'endormissement, chants, maternité et paternité, posture, psychisme du bébé, l'objet transitionnel, doudou, dodo, petite enfance et berceuses auprès des immigrés, amazonie, etats - unis, afrique (mali, sénégal, kenya, inde, europe (france-paris), diverses époques, berceuse en milieu hospitalier.

---

El siguiente artículo tiene por objeto ahondar sobre la importancia del efecto de las canciones de cuna y de arrullo en el la práctica de adormecimiento del bebé en diversas culturas. Este informe se encuentra articulado en ocho grandes numerales dejando claro que ellos constituyen un punto de partida en la investigación realizada gracias a la colaboración de las Instituciones participantes en Francia (Hopitaux de Paris, UFR de Musique et Musicologie Paris IV, Sorbonne), así como de sus representantes Dr. Anne Bouscarret, Dr. Hélène Stork, Proffeseur Mialaret. Se espera a partir de el, continuar en la búsqueda delimitada y

centrada en América Latina y principalmente en el efecto BERCEUSE en Colombia.

La metodología empleada en este estudio fue dirigida por miembros de la comunidad científica Francesa, haciendo uso de los archivos médicos y psiquiátricos del Hospital Central de París. La interpretación de ellos y su análisis permite construir el conocimiento sobre efecto Berceuses en la maternidad en diversas culturas. Aportando elementos médicos, psicológicos y educacionales en el área.

A partir de dicho conocimiento es posible reflexionar acerca de hechos de gran importancia en el ámbito de la música en la primera infancia en la historia de la civilización y principalmente en el momento de la maternidad y así despertar el interés de los oficios que conciernen esta primera etapa del ser humano.

En el transcurso de la investigación se siguen diversas etapas como lo son la revisión y análisis de fuentes tales como: Archivos documentales, visuales y sonoros; y cantos de tradición oral.

A continuación presentaremos algunos de los factores que influyen en el acunamiento y el desarrollo integral del bebé en interacción con el efecto Berceuse.

## 1. LA ESTIMULACION

La estimulación es la causa interna o externa capaz de provocar la reacción de un organismo vivo.

### 1.1. LOS TIPOS DE ESTIMULACION PRACTICADOS EN LA MATERNIDAD

1.1.1. TÓNICA, KINESTÉSICA O TÓNICO – KINESTÉSICOS: Son aquellos estímulos que conciernen la sensación de movimiento de las partes del cuerpo (Principalmente musculares)

1.1.2. MOTRICES: Son aquellas estimulaciones que conciernen el conjunto de movimientos coordinados, voluntarios o involuntarios, un ejemplo de ello lo encontramos en la estimulación rítmica de los africanos

1.1.3. VESTIBULARES: La estimulación vestibular es la que implica el efecto activador en la coordinación de mano - boca, así como la estimulación vertical (Abajo- Arriba / Arriba - Abajo), ésta es una de las estimulaciones más

enriquecedoras, por cuanto aumenta la actividad visual e incrementa el cambio postural del bebé.

## 1.2. PRACTICAS DE ESTIMULACIÓN

### 1.2.1. EN LA AMAZONÍA (AMÉRICA DEL SUR) *Sociedad indígena occidental arcaica*

Las relaciones entre la madre y el niño son de proximidad, el niño se encuentra constantemente con ella, en este caso, la madre ejercita al niño hacia la adquisición de la práctica "parado y sentado" desde los 50 días de nacido.

- La estimulación es tónico – Kinestésica por el intercambio constante de movimientos sobretodo en el momento de amamantar
- El niño está permanentemente en posición activa y pasa 70 % de su tiempo en posición vertical. De forma lúdica, la madre hace un hueco en la tierra colocando al bebé allí para jugar con él. La escogencia de esta posición viene del hecho de que ésta sociedad piensa que los huesos de los neonatos son débiles; es por eso que los ejercitan en la posiciones Parado – Sentado aprendiendo por ellos mismos.

### 1.2.2. EN ESTADOS UNIDOS *Sociedad occidental moderna*

En Estados Unidos, La estimulación kinestésica se evidencia por la posición vertical en solamente el 20 % de la población de bebés cuya maternidad se realiza en casa Y el 10 % de bebés en guardería con un gran avance motriz pero no de forma homogénea.

### 1.2.3. EN EUROPA *Sociedad occidental*

En la edad media, se creía que el cuerpo del bebé era débil, por tal razón se le envolvía completamente para darle forma afín de que no se pareciera a los animales que caminaban a cuatro patas. La muerte súbita del bebé se descubrió principalmente en Occidente pues el bebé dormía solo, este caso se observa poco en China y en Japón. Las posiciones de acostar al bebé divergen entre acostar sobre la espalda o sobre el vientre. Los médicos aconsejan acostarlo sobre la espalda.

### 1.2.4 EN ÁFRICA *Sociedad oriental arcaica*

El bebé se coloca en la espalda de la madre (Ventre del bebé sobre la espalda de la madre) colocándole dos paños que lo sostendrán a ella, de ésta manera el estará en relación con la naturaleza y la estructura familiar. El bebé se encontrará constantemente acunado por ella y rara vez se le coloca en el piso por razones de higiene.

### 1.3. LA POSTURA ELEMENTO DE ESTIMULACIÓN

La postura del bebé después de su nacimiento tiene dos dimensiones según las sociedades donde se desarrolle como lo observamos en los siguientes casos:

#### 1.3.1. DIMENSIÓN SIMBÓLICA DE LA POSTURA DEL BEBÉ EN LA SOCIEDAD SENEGALESA

El niño es colocado sobre la espalda de la madre y sostenido por dos paños, el primer paño es el que otorga la autoridad a la línea materna y el segundo paño da autoridad a la línea paterna; los bebés nacidos bajo el mismo desgarre serán colocados en el mismo paño; el hijo único es otorgado al padre y el niño guardará toda su vida este paño como símbolo de reencarnación.

#### 1.3.2. DIMENSIÓN FUNCIONAL DE LA POSTURA DEL BEBÉ EN DIVERSAS CULTURAS

En la sociedad europea, el niño tiene reflejos motores arcaicos tal es el caso del reflejo de la marcha automática que desaparecerá hacia el quinto mes. En la sociedad africana (principalmente en Kenia), se utiliza el apoyo de la planta del pie como reflejo motor.

Diversas imágenes fotográficas encontradas en los archivos del hospital central de París permiten la observación de variadas formas de tomar el bebé de la siguiente manera:

- En Mujeres africanas: Ellas laboran colocando a sus bebés en posición vertical y abrazadora, estimulados de esta forma por los movimientos constantes de la madre trabajadora.
- En Mujeres de tribus Amazónicas: la Madre coloca al bebé sobre la cadera, llevando a cabo una estimulación cutánea y tónico - motriz a través de los movimientos cotidianos constantes de la madre
- En Mujeres orientales (Hindúes): el contacto es cutáneo, llevando a cabo un intercambio tónico - motriz
- En Mujeres Occidentales: el contacto es visual, cara a cara; el intercambio es lingüístico, llevando a los niños en brazos.
- En las familias Extra - Occidentales: el concepto de mujer sola no existe, ella siempre está rodeada de otras mujeres de la familia o tribu.

### 1.4. PRACTICAS DE ADORMECIMIENTO DEL BEBÉ

La importancia de la práctica de adormecimiento del bebé radica en intereses profesionales, clínicos, problemas de sueño y actitudes de tranquilización en el momento de dormir al bebé. En occidente Los

problemas de sueño en el bebé son considerables. Estudios realizados en Estados Unidos y Francia por los Doctores Rebekton y Feber analizan las posibles causas de este flagelo; según los aquí citados, estas problemas estarían ligados a factores sociales y a la falta de dedicación de tiempo a los bebés por parte de los padres.

Entre los factores que conllevan a los problemas de sueño tenemos que están ligados a diversos elementos como sigue a continuación: Hora de acostar al bebé. Pieza separada del bebé. Automedicación en los hogares. Adicción a productos hipnóticos. Entorno físico y climático en la práctica de la maternidad (Muy frío o Muy cálido)

#### 1.4.1. CLASIFICACIÓN DE LAS INTERACCIONES ENTRE MADRE Y BEBÉ

*Eje central: la Madre*

1.4.1.1. DISTALES (lo que se aleja al cuerpo, persona o eje) La mamá se aleja del niño. En esta interacción predomina la relación entre la voz y/o la mirada, utilizando medios materiales como la mesa de cambiar al bebé y el coche o le canta desde la cocina

1.4.1.2. PRÓXIMO – DISTALES (la mamá está cerca del niño y lo arrulla) La mamá se inclina a la cuna para cantarle al niño. La interacción entre madre y bebé en éste caso es inducida por la microtradición familiar así como la práctica individual; ella se ve influenciada por el intercambio cultural en el caso de las microsociedades migratorias principalmente de África, América latina, países magrebinos y Portugal entre otros.

1.4.1.3. PROXIMALES (Todo lo que se acerca al cuerpo, persona o eje) La mamá le canta al niño desde su cuerpo. Realiza una estimulación vestibular si le canta moviéndose, una estimulación kinestésica acariciando su vientre mientras le canta) (Todo lo que se acerca al cuerpo, persona o eje) La mamá le canta al niño desde su cuerpo, realiza una estimulación vestibular si le canta moviéndose y kinestésica acariciando su vientre mientras le canta.

## 2. COMPARACION CULTURAL ENTRE LAS PRACTICAS DE ACOSTAR AL BEBÉ

2.1. *AFRICA*: La Madre acostada realiza un diálogo corporal meciendo y arrullando al bebé al ritmo de las actividades cotidianas

2.2. *MAGRHEB*<sup>1</sup>: Gran lapso de amamantamiento.

---

<sup>1</sup> Países de habla árabe.

2.3. *SUR ESTE DE ASIA (Camboya)*: El bebé es arrullado durante un largo rato en una hamaca antes de dormirse.

2.4. *JAPÓN*: la madre se acuesta en silencio junto al bebé.

2.5. *CHINA*: la madre coloca al bebé en sus brazos cara a cara en actitud de tranquilidad.

2.6. *AMÉRICA LATINA (Brasil)*: la madre duerme al bebé en su hamaca (hamaca de la madre) pero lo acuesta en su propia hamaca (del bebé).

2.7. *AMÉRICA DEL NORTE /EUROPA*: el bebé se duerme en una cama con cojines que reemplazan el vientre materno.

2.8. *SUR DE LA INDIA*: la práctica de acostar al bebé es una tradición familiar y comienza con un baño tradicional en aceites y una fumigación de inciensos contra el mal de ojo. La duración del ritual es de 30 minutos y se realiza dos veces por semana.

*Fumigación con inciensos*: Este ritual se realiza marcando al bebé sobre la frente con una marca de belleza y sobre la mejilla contra el mal de ojo. Es la partera quien inicia a la madre y a sus hermanas para el primer baño, mientras el cuerpo de la madre sirve de soporte para el baño realizando el ritual completo y masajeando al bebé con los aceites. El adormecimiento del bebé está a cargo del padre, quien tomándole en sus brazos caminará mientras la madre le dará golpecitos en la espalda, seguidamente la madre se colocará en posición de yoga y pondrá al bebé sobre sus piernas realizando un intercambio cutáneo.

Según el dispositivo de adormecimiento, el movimiento es pendular, rígido o balanceado como una báscula; si se realiza en hamaca el sentido es multidireccional, es el caso de la India o de Brasil. La intensidad del ritmo varía en función de las culturas. En la India y en África, el ritmo es riguroso y acompañado de técnicas vocales llámense onomatopeyas o canciones de cuna.

### 3. LAS CANCIONES DE CUNA "BERCEUSES" Y EL ACUNAMIENTO

#### 3.1. SIGNIFICADO

La palabra *berceuse* bien conocida por músicos y franco parlantes, es una palabra francesa que proviene del verbo *bercer* que significa mecer con una canción de cuna. Ella se origina del latín "berz" O "Bercium" que también encuentra su origen en el gauloise. Por otra parte, también encuentra significado en un término de la marina, ya que la BERCEUSE es el asta de un navío. Curiosamente, son los navíos quienes en mar realizan ese movimiento tan familiar para los seres humanos como lo es el acunamiento en el sentido de haber sido portados en un vientre materno.

### 3.2. ESTRUCTURA DE LA BERCEUSE O CANCIÓN DE CUNA

Ella está realizada con la idea de la repetición (En el sentido simbólico: el vaivén en el vientre materno). Esta estructura se encuentra tanto en la música popular como en la música sabia y está compuesta por uno o varios versos más un coro repetitivo.

### 3.3. RITMO

La repetición binaria y ternaria varía según las culturas, sin embargo, el caso más frecuente es la escritura de las BERCEUSES a 6/8vos. Aparentemente, el tiempo binario es más acertado para los bebés y el tiempo ternario para la pequeña infancia. De todas formas, el ritmo debe ser balanceado, imperturbable y generalmente utilizando onomatopeyas.

### 3.4. MELODÍA

El registro o ambitus de la melodía es a menudo corto, encontrándose generalmente sobre dos notas pedales (Es decir notas que se mantienen), es el caso de la canción francesa "*l'enfant dort*" (el niño duerme) cuyas notas pedales son (Si y Sol). Se privilegian los intervalos conjuntos como la tercera menor descendente. La tonalidad no siempre está afirmada, por ello usualmente se utilizan las escalas modales. Aristóteles definía el modo de "RE" como el modo que produce mayor tranquilidad. En la India, la escala descendente de los modos evocan el comienzo del sueño.

### 3.5. INTENSIDAD

Las vocalizaciones y cantos deben realizarse haciendo énfasis en los matices o intensidades es decir (aumentando, disminuyendo y aumentando el volumen de la voz) Crescendo – Decrescendo – Crescendo con pausas exageradas lo cual tiene una vez más una connotación simbólica del vaivén de la madre portadora del bebé. Estas características del lenguaje son destinadas al bebé: "Baby – Talk"

### 3.6. PULSO

La "Berceuse" debe mantener el latido del pulso cardiaco. El pulso, derivado del "*tactus*" (de la música medieval) estaba basado en el ritmo cardio – respiratorio del cantante. La preferencia de tempo son impuestas por la madre y el bebé. En estado de somnolencia el ritmo cardiaco varía alrededor de 72 y 76 pulsaciones y dormido aproximadamente 50 pulsaciones. Esto corresponde más a una dimensión biológica que cultural.

Momento de transición: Se debe conducir el sueño del bebé según su agitación, sin embargo, el estado psicológico de la madre influencia al bebé a través de su canto y respiración.

Según el estudio musicológico de Claudine Antoine sobre las berceuses, estos cantos se encuentran en vía de desaparición, debido a que su transmisión oral es difícil y las madres no los cantan ya, o simplemente los desconocen. Una encuesta Parisina muestra que el 80 % de las mamás utilizan cajas musicales en el momento de acunar a sus hijos. Es importante realzar el hecho transformador que aporta la canción de cuna o berceuse, ya que éste permite a la madre expresar sus emociones y a su vez permite al bebé sentir las.

### 3.7. SEPARACIÓN BEBÉ – PADRES

En la Edad Media, la pieza de los niños se encontraba separada de la de los padres para evitar el incesto. Mas tarde, en el siglo XIX, el investigador L. Pasteur descubre la proliferación de los microbios y aconseja la separación de recámaras. Sin embargo, y ligado a factores sociales, en los siglos XIX y XX, el hecho de acunar era considerado como un tic de las madres favoreciendo la autonomía de los niños y liberando así a la madre. En Estados Unidos, se aconseja dejar consolarse los bebés solos.

Según Mary Ainswor, los niños de los cuales se han ocupado durante los 3 primeros meses son más independientes. ...“La capacidad de estar solo se adquiere con el otro”...Todas estas ideas se oponen a las tradiciones de acunamiento de Japón, África y América Latina, pues las otras sociedades preparan a los niños a ser confiados y solidarios.

## 4. LA CANCION DE CUNA EN LA VIDA PSICOLÓGICA DEL BEBÉ

### 4.1. El Objeto Transicional según Winnttott en 1951

Entre los 4 a 12 meses el bebé simboliza a su mamá a través de su “*Doudou*”(término popular francés que designa al *muñeco de cuna*) Este objeto es bienvenido en el mundo médico y es prescrito para priorizar las horas de sueño del bebé. Este objeto no es universal y su presencia es más síquica que cultural. El “*Doudou*” condiciona al niño al mundo material deteriorando las relaciones interpersonales. Se demuestra que el primer objeto transicional es la madre, según el tipo de maternidad practicado.

## 5. LAS BERCEUSES Y EL BEBÉ

El acunamiento y las canciones de cuna son momentos privilegiados, en ellos la voz materna (protección sonora de resguardo) crea un lugar entre el yo y el otro.

Por la repetición rítmica (Rimas y sonidos), las berceuses permiten anticipar el retorno después de la ausencia. Este momento da prelación a la noción de tiempo y de espacio participando así en el proceso de tranquilidad. La voz junto con el cuerpo y la psiquis son factores que transmiten emociones pero sobre todo la ternura que emanan; ellas no tienen en cuenta solo las palabras, sino el juego entre tensión y tranquilidad. En términos concluyentes, la caja de música no reemplaza a la voz materna.

### 5.1. Temas de Canciones de Cuna y Berceuses

En términos generales, las canciones de cuna no privilegian una temática en particular, pero el estudio musicológico beneficia algunas hipótesis como sigue a continuación: Petición de Protección a: Dios y a Espíritus benéficos (Ej. La madre tierra) Petición por el futuro del bebé: se expresan los deseos y las esperanzas. Petición para ser liberados de angustias y temores: Ser liberados de ambivalencias socio – culturales y tendencias mortíferas. Las berceuses recuperan el tiempo perdido con los problemas de sueño del bebé y son cantadas a voz plena y tranquilizante por parte de los adultos.

## 6. LA CANCIÓN DE CUNA Y LA TRASCULTURACION DE INMIGRANTES EN FRANCIA

6.1. Según lo muestra una experiencia investigativa realizada en una "PMI de la Courneuve" en las afueras de París denominada *Je chante aussi (Yo también canto)*. La Transculturación se lleva a cabo en los países migrados realizando un intercambio cultural en el caso de mujeres Magrebina. En este caso particular, se lleva a cabo un juego de imitación a través de un canto pastoril entonado por una mujer negra acompañado por instrumentos percutidos; sus dos hijas la imitan llevando el pulso y el ritmo. De tal experiencia se concluye que la música como elemento de transculturación llevado por los padres a sus hijos transmite sensaciones de tranquilidad y familiaridad no excluyentes.

6.2. Las Berceuses y cantos de cuna expresan las emociones de la madre según los siguientes ejemplos:

Canción latinoamericana *Duerme Negrito*  
*Duerme, duerme negrito,*  
*Que tu máma está en el campo negrito,*  
*Trabajando si...*

Canción Creole (Canción Criolla de las islas territoriales francesas) Dodo bebé: Expresa la soledad de la madre:  
Dodo bebé maman est toute seule (Duerme bebé, tu mamá está sola)

Canción Francesa *Chabri, Chabra*: Ella expresa el miedo a la muerte  
*Rima -mi corazoncito - (el bebé) está enfermo*  
*Chabri, chabrá -mi corazoncito - (el bebé) morirá.*

*Mambrú se fue a la guerra* (Canción latinoamericana): La canción trae recuerdos lejanos  
Mambrú se fue a la guerra  
Que dolor que dolor que pena  
Mambrú se fue a la guerra no sé cuando vendrá  
Do re mi, do re fa, no sé si volverá...

En este caso se entra en el complejo musical de la verdadera rumba cubana, empezando con un toque de cajones, sustitutos de los tambores cuando estos estaban prohibidos, en las fiestas urbanas de las clases pobres cubanas desde el siglo pasado (Siglo XX) Lázaro Galarraga se inspira, y usa hasta versos tomados del poema los Zapaticos de rosa de José Martí : "Estaba Alberto el militar, que salió en la procesión, con tricornio y con bastón, echando un bote a la mar"<sup>2</sup>

Como es usual en la música cubana se inspira en un fragmento de una canción norteamericana, en este caso la famosa "Stormy Weather", cuando Lázaro Galarraga canta, "Cielo gris, son tus nubes, recordar el pasado".

Aman - bró - cható (Como Mambrú se fue a la guerra) son canciones infantiles muy antiguas, originalmente de Inglaterra y se refieren al General Marlborough, que se convirtió en Cuba en Mambrú

El padre protector: estas canciones muestran que es el adulto quien protege y los miedos refuerzan la conexidad.

## 7. LA RESPIRACION DEL BEBÉ

La respiración del bebé es ventral (del lado costal bajo), curiosamente, esta debe ser la respiración correcta del cantante. Ella se pierde por distintas razones como pueden ser: la Posición sentada, la mala postura,

---

<sup>2</sup> Comentario de Oscar Díaz Ayala en *Notas para Master Sessions*, C.D Vol. I, Cachao.

problemas sociales a partir de los 3 años y el transcurso emocional del niño.

## 8. LA CANCIÓN DE CUNA EN EL MEDIO HOSPITALARIO

La canción de cuna en este medio necesita una implicación médica radical con la ayuda parental pues esta evoca emociones familiares que provocan sensaciones de tranquilidad en medio del sufrimiento del bebé. Algunas canciones de cuna y Berceuses en estudio de la presente investigación:

- Bisouillés, Chatouillés (Extraída de "Le Grand Dodo" – El Gran Sueño - de Chantal Grimm)
- Moi, J'aime papa. (Yo amo apapá)
- La Balade d'Isia (H. Higelin)
- Moineau (H. Dés)
- Papa Ours
- Le Loup, La Biche et le Chevalier (H. Salvador)
- Duerme, Duerme Negrito (Canción Latinoamericana)
- Mambrú se fue a la guerra (adaptación, Canción Latinoamericana)
- Chabri, Chabra
- Dodo bebé
- Berceuse de J. Brahms.

## Conclusiones

- La estimulación es un factor clave en el desarrollo integral de la infancia; afecta no solo el desarrollo motor y psicológico, sino el afectivo, especialmente aquellos estímulos vocales ofrecidos por la madre.
- Las hipótesis desarrolladas a partir del efecto Berceuses en Francia demuestran que el desarrollo Kinestésico en occidente, se incrementa en hogares que practican la maternidad a domicilio (es decir donde se realiza un mayor estímulo en casa) sobrepasando al desarrollo presentado en niños cuidados en guardería.
- Los elementos posturales se dimensionan sobre el campo simbólico y funcional según la sociedad donde se desarrollen afectando así la respiración de la madre y del bebé. Tal hecho amplía el análisis nacionalista que se haya desarrollado en occidente con respecto al mundo; de allí que este factor resulte imprescindible para valorar no solo el desarrollo vocal del infante en diferentes culturas, sino el

- respeto por las costumbres y tradiciones mundiales lo cual no pone ultimátum en los hábitos educacionales con respecto a la maternidad.
- Sin duda algunos de los problemas encontrados por los adultos de hoy pudieron haberse resuelto en la infancia.
  - El problema radica en la falta de relación (estímulos vestibulares, auditivos y sonoros) entre la voz tierna de la madre y el bebé. Podemos citar entre ellos los problemas para conciliar el sueño, así como algunos tics y miedos nocturnos a lo largo de los años. Tal vez deberíamos revisar y analizar como objeto de estudio clínico esta etapa del ser humano. ¿Hasta donde puede un estímulo visual, vestibular y auditivo (sonidos) suplir ciertas carencias encontradas en el ser adulto?
  - La vida del ser humano está revestida de separaciones: la separación del vientre materno, la separación de la pieza de los padres, la primera socialización en centro educativo, etc. Pero todas ellas inconscientemente serán recordadas a través de olores, posturas y sonidos. Las canciones de cuna o Berceuses nos recuerdan hechos agradables, llenos de confort y ternura que provienen de una voz dulce y suave, la de la madre”.
  - Sobre este punto nos detendremos para realzar la importancia de este elemento tan necesario para el equilibrio del ser humano, quien no siempre estará rodeado de canciones de cuna, pero que necesitará a lo largo de toda su existencia este tono de voz dulce, suave y apacible que calmará sus temores en medio de la más grande oscuridad (Simbólica).
  - Las características de la música no son ajenas a las características que presentan las canciones de cuna y berceuses. Ritmo, Melodía, Intensidad, Pulso son de gran importancia a la hora de arrullar al bebé, ellas están determinadas y determinan el ritmo de interacción madre - bebé. De allí que la entrada y transición al sueño disminuya el ritmo cardíaco del bebé para producir descanso.
  - La temática de la canción de cuna y berceuses está ligada no solo a elementos afectivos sino también socio - culturales. Debemos comprender que la diferencia racial en medio migratorio debe ser resguardada para lograr el equilibrio social de los padres y el bebé sin que ello perjudique los elementos de inserción a una nueva sociedad, según el ejemplo presentado en la PMI de la Courneuve, en donde se integraban elementos transculturizados del África a una sociedad Europea. Además, de tal experiencia se concluye que la música como

elemento de transculturación llevado por los padres a sus hijos transmite sensaciones de tranquilidad y familiaridad no excluyentes.

- Se espera a partir del estudio iniciado, continuar en la búsqueda delimitada y centrada en América Latina y principalmente en el efecto BERCEUSE en Colombia.

## Bibliografía

El presente estudio tuvo como fuentes primarias los Archivos Médicos y Psiquiátricos del Hospital Central de París.

Los investigadores que llevaron a cabo esta supervisión en 1998, fueron los doctores Anne Bouscarret y Hélène Stork; y el profesor Mialaret de la Universidad de París IV, Sorbona, UFR de música y musicología.

1. Professeur MIALARET de L' Université de Paris IV - Sorbonne, UFR de Musique et Musicologie (1998)